

BABACU' MĂ RĂPEȘTE



Aci n-o să ne găsească nimeni.

Taică-meu se temea că văduva avea să mă câștige la tribunal, așa că m-a dus pe celălalt mal al fluviului, într-o colibă părăsită.



Să nu-ți dea prin cap s-o-ntinzi.

Eram liber să hoinăresc ziua, dar noaptea babacu' încuia ușa ca să nu pot scăpa. Dormea cu cheia în buzunar.



Dacă te mai văd pe-aci, te-mpușc.

Babacu' avea o pușcă veche, furată. Pescuiam și vânăm, și el vindea pește pe băătură. Văduva a trimis pe cineva să mă scape, da' taică-meu l-a alungat.



Asta-i mai bine ca la școală.

M-am obișnuit cu noua viață: nu trebuia să mă spăl prea des sau să mănânc din farfurie. Da' taică-meu era neschimbat și m-am săturat de băți.



Într-o seară am găsit o pânză de ferăstrău ruginită. Am ascuns-o și am așteptat ca babacu' să treacă pe celălalt mal al fluviului.



Scândurile erau groase și mi-a luat mult ca să le tai. Am avut grijă să adun rumegușul, ca babacu' să nu știe ce pun la cale.



Când s-a întors, babacu' a zis că văduva avea să mă ia în grijă. Nu voiam să mă duc înapoi la ea, dar nici cu el nu mai puteam sta.



Femeia aia băgăcioasă n-o să-mi ia băiatu'.

Știam că taică-meu mai degrabă m-ar omorî decât să-mi dea drumul. Trebuia să scap de aici până nu era prea târziu!

VIATA PE PLUTA



Am plecat de acolo cât de repede am putut! Când m-am întors pe insulă, am aprins un foc drept momeală, în timp ce Jim încărca pluta. Am pornit în josul fluviului, cu luntrea legată de plută.



Era întuneric beznă. Am încercat să rămânem în mijlocul fluviului ca să nu fim văzuți.

Nimeni n-o să găsească pluta aici.



În zori ne-am oprit pe un grind și am acoperit pluta cu niște crengi.



Jim a construit un cort conic într-un capăt al plutei. A pus pe jos pământ pe care să facem focul, ca să gătim și să ne încălzim noaptea.



Nu știu ce să zic, Huck. Dacă ne prind?



Pluteam noaptea și opream pe țărni dimineața. Era o viață grozavă!

Într-o seară am găsit un vapor naufragiat. Am decis să mergem să-l cercetăm și am legat pluta de vapor.



Ne-am furișat pe punte și am auzit voci. Jim era speriat, dar i-am zis că o să fie bine dacă nu facem zgomot.



Am găsit niște trabucuri, un ochean și niște pățuri — dar am fost cât pe ce să fim prinși.

Suntem o echipă bună, Jim.



M-am bucurat că am scăpat și că eram cu Jim. Îmi plăcea tot mai mult de el. Începeam să văd că nu era doar sclav, ci o persoană adevărată, la fel ca mine.

NOUL MEU PLAN

Dar m-am gândit la toate clipele bune petrecute împreună...



I-am promis să nu spun nimănu.

Nu, Jim și cu mine eram prieteni și nu-l puteam trăda, chiar dacă era sclav.



Nu-mi pasă dacă e un păcat – trebuie să-l eliberez.



Ei, iată-te, băiete. Ne făceam griji pentru tine.



Așa că am rupt scrisoarea și am decis să rămân un băiat rău și să-l fur pe Jim.

Mi-am pus hainele cumpărate de la prăvălie, am ascuns pluta și am scufundat luntrea undeva de unde s-o iau mai târziu.

În oraș am dat peste Duce. Punea afișe pentru reprezentația cu *Minunea Regală*. S-a prefăcut bucuros că mă vede.



Îl vreau înapoi.



Eu știu unde e.



Și orice faci, nu-i spune Regelui că eu ți-am zis.

I-am spus că știu adevărul. Cum l-au putut vinde pe Jim pentru doar 40 \$?

Ducele mi-a zis că dacă nu spun nimic despre înșelătoria lor, o să mă ajute.

Mi-a spus că Jim era ținut undeva la vreo 40 de mile de-acolo. Știam că era o minciună, dar m-am prefăcut că îl cred.

PAP KIDNAPS ME



Ain't nobody gonna find us here.

Pap was afraid that the Widow would win her court case, so he took me across the river to an abandoned log hut.



Don't you go gettin' ideas of runnin' off.

I was free to roam around during the day, but at night Pap locked the door so I couldn't escape. He even slept with the key in his pocket.



I see you 'round here agin, I'll shoot you dead.

Pap had an old gun that he stole. We fished and hunted, and he sold the fish for liquor. The Widow sent someone to rescue me, but Pap drove him off.



This is better'n school any day.

I got used to the lifestyle: I didn't have to wash too often, or eat from a plate. But Pap was still fond of Pap, and I got tired of the beatings.



One night I found a rusty old saw blade. I hid it away and waited until Pap went off across the river.



The boards were thick and it took a long time to saw through. I was careful to clean up the sawdust so Pap wouldn't know what I was up to.



When he came back, Pap said the Widow was going to get custody of me. I didn't like the idea of going back to her, but I couldn't stay with Pap much longer either.



That meddlin' woman ain't gonna take my boy from me.

I knew Pap would kill me rather than let me go. I had to get out of there before it was too late!

LIFE ON THE RAFT



I got out of there as fast as I could! When I got back to the island I lit a fire as a decoy while Jim loaded the raft. We set off downriver with the canoe in tow.



It was pretty dark. We tried to stay in the middle of the river to avoid being seen.



At daybreak we tied up to a sandbar and covered the raft with some cottonwood branches.



Jim built a tepee at one end of the raft. He put some dirt down on the floor so we could light a fire to cook our meals and keep us warm on cold nights.



We sailed at night and tied up every morning. It was a pretty good life!



One night we came upon a wrecked steamboat. We decided to investigate, and tied up the raft at one end of the wreck.



As we snuck on board we heard voices. Jim was scared, but I told him we would be all right if we kept quiet.



We found some cigars, a spyglass,¹ and some blankets – but we nearly got caught and only just managed to get away.

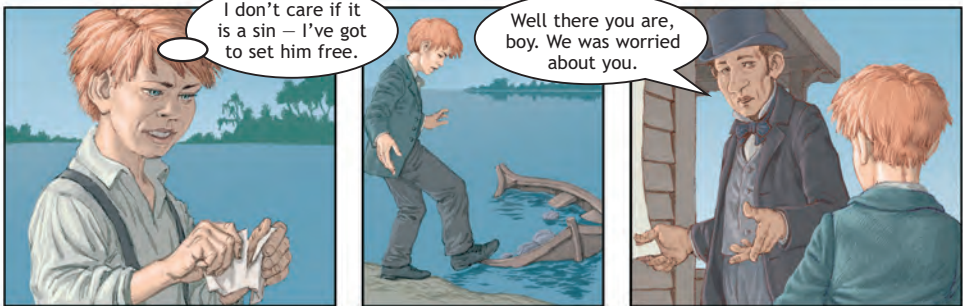


I was glad we had escaped, and glad Jim was with me. I was beginning to like him a lot. I was starting to see that he wasn't just a slave but a real person, like me.

MY NEW PLAN



No – Jim and I were friends and I could never betray him, even if he was a slave.



So I tore up the note and decided to continue my wicked ways and steal Jim out of slavery.

I put on my store-bought clothes, hid the raft upstream, and sank the canoe where I could find it later.

In town I ran into the Duke. He was posting bills for the *Royal Nonesuch* play. He pretended he was glad to see me.



I told him I knew the truth. How could they have sold Jim for only \$40?

The Duke told me that if I would keep quiet about their con, he would help me.

He said Jim was being held forty miles inland. I knew it was a lie, but I pretended to believe him.